

Contents

Introduction	i
<i>Zuzana Bohušová & Michael E. Dove</i>	
Accessible! An Opposition-Based Focus on Understandable Language	1
<i>Zuzana Bohušová</i>	
PART I	
Interlingual Translation and Comprehensibility	
Neutralizations as Tools of Comprehensibility: Using Translation as an Example	31
<i>Zuzana Bohušová</i>	
Improving Students' Understanding of Translation Flaws: Error Analysis as a Formative Assessment Tool in Translator Training	46
<i>Eszter Asztalos-Zsembery</i>	
Balancing the Tension Between Comprehensibility and Preserving Authenticity in the Translation of Muslim Fashion Designations	62
<i>Ivana Pondelíková & Veronika Majdánková</i>	
PART II	
Intralingual Translation as a Tool for Accessibility	
Putting the Right to Understand into Practice: Translating into English as a Lingua Franca	81
<i>Michael E. Dove</i>	
Accessible Language Through Intralingual Translation	100
<i>Isabel Rink & Rebecca Schulz</i>	
Intersections of Hermeneutics, Intralingual Translation, and Comprehensibility	114
<i>Desana Kiselová</i>	
Diametric Translation: A Qualitative and Quantitative Assessment of Intralingual Live Subtitles	129
<i>Martina A. Bruno</i>	

PART III

Interpreting and Comprehensibility

- Speech-to-Text Interpreting in Secondary Schools:
Requirements, Strategies, and Challenges for the Parties Involved
Judith Platter & Sandra Ableidinger 143
- Simplified Language as a Dream of Every Conference Interpreter
Jaroslav Stahl 162
- Language Barriers of International Medical Students
in Hungarian Hospitals
Csilla Keresztes, Rawan Darwish, Bernadett Borda & Margit Skadra 179

PART IV

Language Accessibility in Education

- The Value of Accessibility in Language Education:
Insights from the Field of TESOL
Zuzana Tomáš & Christa Niemann 201
- From Complexity to Clarity:
Teaching Plain English to PhD Students
Lenka Mócová 213
- Crafting Culturally Sensitive Texts:
Visual Attention and Reading Direction
Jana Javorčíková & Richard Gramanich Štromajer 224
- Shaping Writing Skills in Students with Learning Disabilities
Katarína Chválová & Diana Židová 239
- Intelligibility Limits of Slovak–French Bilingual Children
Jana Pecníková & Daniela Mališová 257
- Metalanguage for a Better Understanding of Grammar
in Textbooks of French as a Foreign Language
François Schmitt 266
- The Multiverse of Medical Latin:
The Problems of Comprehension and Translation of Anatomical Terms
in a Multilingual Educational Environment
Anita Kruták & Gergely Brandl 283

PART V

Understandable Language in Legal Communication

- Linguistic Factors in the Readability
of Czech Administrative and Legal Texts
Silvie Cínková 303

- Comparative Analysis of Legal Texts
for German as a Second and Foreign Language Learners:
Comparing Official Documents, Guides, and Textbooks
Petra Bačuvčíková & Renata Šilhánová 325

PART VI

Understandable Language in the Linguistic Landscape

- Simple and Understandable (?) Language
of Slovak Pre-election Large-scale Signs
Petra Jesenská 341
- Linguistic Landscapes and Translatoriality:
Pictograms as Vehicles of Accessibility
Tamara Mikolič Južnič & Agnes Pisanski Peterlin 357